



Betriebsordnung des gemeinde-eigenen Recyclinghofes	Regolamento del centro di riciclaggio comunale
genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 24 vom 12.06.2006	approvato con la delibera del Consiglio comunale n. 24 del 12.06.2006
geändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 8 vom 16.04.2007	modificato con la delibera del Consiglio comunale n. 8 del 16.04.2007
geändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 09.03.2009	modificato con la delibera del Consiglio comunale n. 3 del 09.03.2009
geändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 44 vom 19.12.2011	modificato con la delibera del Consiglio comunale n. 3 del 09.03.2009
geändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 7 vom 30.04.2019	modificato con la delibera del Consiglio comunale n. 7 del 30.04.2019

Betriebsordnung des neuen gemeindeeigenen Recyclinghofes für Wertstoffe und gefährliche Abfälle		Regolamento del nuovo centro comunale per la raccolta differenziata di materiali riutilizzabili e di rifiuti pericolosi	
Art. 1 – Einzugsgebiet des Recyclinghofes		Art. 1 – Bacino d'utenza del centro di raccolta differenziata	
Der neue Recyclinghof für Wertstoffe der Gemeinde Gsies befindet sich in der Handwerkerzone Im Steinanger in St. Martin.		Il nuovo Centro di raccolta differenziata del Comune di Valle di Casies è nella zona artigiana Im Steinanger a San Martino.	
Art. 2 – zur Anlieferung zugelassene Abfallarten		Art. 2 – Rifiuti depositabili	
Vorbehaltlich aller gesetzlichen Bestimmungen wird die Anlieferung folgender Abfallarten erlaubt:		Salvo tutte le norme di legge è consentito il deposito dei seguenti rifiuti:	
Abfallart	Kodex codice rifiuto	Tipo rifiuto	
a) Wertstoffe		a) Materiali riutilizzabili	
Kartone / Verpackungsmaterial	150101	imballaggi in cartone	
Papier	200101	carta	
EPS Verpackungsmaterial	150102	imballaggi EPS	
Flüssigkeitsbehälter bis 5 Liter	150102	contenitori in plastica fino 1 5 litri	
Getränkeverbundkartone (Tetra Pak)	150105	imballaggi Tetra Pak	
Verpackungen aus Kunststoff / Folien	150102	imballaggi in plastica/ pellicole in plastica PE	
Kunststoffbecher aus PP, PS, PE und PET	150102	vasetti in plastica PP, PS, PE e PET	
Verpackungen aus Kunststoff (Hartplastik) / Flüssigkeitsbehälter über 5 Liter / Kunststoffkisten	150102	imballaggi in plastica / pezzi in plastica ingombranti / contenitori in plastica su di 5 litri	
Verpackungen aus Holz	150103	imballaggi in legno	
Verpackungen aus Metall	150104	imballaggi metallici	
Verpackungen aus Glas	150107	imballaggi in vetro	
Flachglas	200102	vetro	
Speiseöle und -fette	200125	oli e grassi alimentari	
Metalle (Alteisen) / Dosen / Metallteile	200140	metalli ingombranti / lattine / pezzi in metallo	
b) Schadstoffe		b) Rifiuti pericolosi	
andere Reaktions- und Destillationsrückstände	070608	altri fondi e residui di reazione	
Tonerabfälle, die gefährliche Stoffe enthalten	080317	toner per stampa esauriti, contenenti sostanze pericolose	
Tonerabfälle mit Ausnahme derjenigen, die unter 080317 fallen	080318	rifiuti toner diversi da quelli di cui alla voce 080317	
Heizöl und Diesel	130701	olio combustibile e carburante diesel	
Benzin	130702	petrolio	
Verpackungen, die Rückstände gefährlicher Stoffe enthalten oder durch gefährliche Stoffe verunreinigt sind	150110	imballaggi contenenti residui di sostanze pericolose o contaminati da tali sostanze	
Ölfilter	160107	filteri dell'olio	
gefährliche Stoffe enthaltende Gase in Druckbehältern (einschließlich Halonen)	160504	gas in contenitori a pressione (compresi gli halon), contenenti sostanze pericolose	
Laborchemikalien, die aus gefährlichen Stoffen bestehen oder solche enthalten, einschließlich Gemische von	160506	sostanze chimiche di laboratorio contenenti o costituite da sostanze pericolose, comprese le miscele di sostanze chimiche di	

Laborchemikalien		laboratorio
Bleibatterien	160601	batterie al piombo
Lösemittel	200113	solventi
Säuren	200114	acidi
Laugen	200115	sostanze alcaline
Fotochemikalien	200117	prodotti fotochimici
Pestizide	200119	pesticidi
Leuchtstoffröhren und andere quecksilberhaltige Abfälle	200121	tubi fluorescenti ed altri rifiuti contenenti mercurio
Öle und Fette mit Ausnahme derjenigen, die unter 200125 fallen	200126	oli e grassi diversi da quelli di cui alla voce 200125
Farben, Druckfarben, Klebstoffe und Kunsthharze, die gefährliche Stoffe enthalten	200127	vernici, inchiostri, adesivi e resine contenenti sostanze pericolose
Reinigungsmittel, die gefährliche Stoffe enthalten	200129	detergenti contenenti sostanze pericolose
Arzneimittel mit Ausnahme derjenigen, die unter 200131 fallen	200132	medicinali diversi da quelli di cui alla voce 200131
Batterien und Akkumulatoren, die unter 160601, 160602, 160603 fallen, sowie gemischte Batterien und Akkumulatoren, die solche Batterien enthalten	200133	batterie e accumulatori di cui alle voci 160601, 160602, 160603, nonchè batterie e accumulatori non suddivisi contenenti tali batterie
gebrauchte elektrische und elektronische Geräte, die gefährliche Bauteile enthalten, mit Ausnahme derjenigen, die unter 200121 und 200123 fallen	200135	apparecchiature elettriche ed elettroniche fuori uso, diverse da quelle di cui alle voci 200121 e 200123, contenenti componenti pericolose
sonstige Fraktionen a. n. g.	200199	altre frazioni non specificate altrimenti
c) andere Abfälle		c) Altri rifiuti
Aufsaug- und Filtermaterialien, Wischtücher und Schutzkleidung mit Ausnahme derjenigen, die unter 150202 fallen	150203	assorbenti, materiali filtranti, stracci e indumenti protettivi, diversi da quelli di cui alla voce 150202
Gemische aus Beton, Ziegeln, Fliesen und Keramik mit Ausnahme derjenigen, die unter 170106 fallen (Bauschutt 1 m ³ /Jahr/Haushalt)	170107	miscugli o scorie di cemento, mattoni, mattonelle e ceramiche, diverse da quelle di cui alla voce 170106 (calcinacci 1 m ³ /anno/famiglia)
gebrauchte Geräte, die Fluorchlorkohlenwasserstoffe enthalten	200123	apparecchiature fuori uso contenenti clorofluorocarburi
gebrauchte elektrische und elektronische Geräte mit Ausnahme derjenigen, die unter 200121, 200123 und 200135 fallen	200136	apparecchiature elettriche ed elettroniche fuori uso, diverse da quelle di cui ai punti 200121, 200123 e 200135
Holz mit Ausnahme desjenigen, das unter 200137 fällt / Holzkisten	200138	legno, diverso da quello di cui alla voce 200137 / imballaggi in legno
Sperrmüll	200307	rifiuti ingombranti
Der Gemeindevorstand setzt jährlich die Tarife für die einzelnen Abfallarten fest.		La Giunta comunale determina annualmente le tariffe per i singoli rifiuti depositabili.
Art. 3 - Annahme der Abfälle		Art. 3 - Accettazione dei rifiuti
<u>Annahme der wiederverwertbaren Abfälle (Wertstoffe)</u>		<u>Accettazione dei rifiuti riciclabili</u>
Die Gemeindeverwaltung kann zu obenge- nannten Abfallarten – Art. 2, Punkt a) – nach Ermessen und vorbehaltlich Änderung der Betriebsgenehmigung mit einmonatiger Vor- ankündigung weitere Abfallarten hinzufügen oder wegnehmen. Bei der Annahme der zu- gelassenen Abfälle müssen alle von den ein- schlägigen Bestimmungen vorgesehenen Formvorschriften angewandt und eingehal-		L'amministrazione comunale potrà, a sua di- screzione e previo variazione dell'autorizza- zione d'esercizio aggiungere o togliere vari tipi di rifiuti – art. 2, punto a) -, dando un pre- avviso di almeno un mese. L'accettazione dei rifiuti ammessi è soggetta all'osservanza di tutte le prescrizioni formali e procedurali pre- viste dalle norme vigenti.

ten werden.	
<u>Annahme der Schadstoffe</u>	<u>Accettazione dei rifiuti pericolosi</u>
Die Annahme der Schadstoffe soll mit Sorgfalt durchgeführt werden; insbesondere wird Außenstehenden der Zugang zur provisorischen Lagerungsstelle dieser Schadstoffe verboten.	L'accettazione dei rifiuti pericolosi va eseguita con la massima cura, in particolare è vietato l'accesso ad estranei negli spazi adibiti allo stoccaggio provvisorio dei rifiuti pericolosi.
Art. 4 - Lagerung	Art. 4 - Deposito
<p>Im Recyclinghof dürfen nur die im Art. 2, Punkt a), b) und c) angegebenen Abfälle gelagert werden.</p> <p>Die Lagerung ist ausschließlich an den vorgesehenen Stellen und in den vorgesehenen Spezialcontainern zugelassen.</p> <p>Es ist absolut verboten, Abfälle ungeordnet am Recyclinghof auf den freien Flächen zu lagern</p>	<p>Nel centro di riciclaggio è consentito esclusivamente il deposito dei rifiuti indicati nell'art. 2, punto a), b) e c).</p> <p>Il deposito è consentito soltanto negli spazi previsti e nei contenitori speciali.</p> <p>È assolutamente vietato il deposito di rifiuti in modo disordinato sulle superfici libere.</p>
Art. 5 – Zur Anlieferung nicht zugelassene Sonderabfälle	Art. 5 – Rifiuti speciali non depositabili
Zur Anlieferung nicht zugelassen wird der Sonderabfall, der nicht der Liste „ANNAHMEGERECHTIGTE SONDERABFÄLLE“ entspricht; wenn in angelieferten Sonderabfällen Gegenstände ohne entsprechende Deklaration untergemischt wurden und wenn es bei der Entleerung bzw. Umschütten zu erheblichen Emissionen gekommen ist. Wenn es durch unsachgemäßes Entladen zu erheblicher Verunreinigung gekommen ist, geht der Reinigungsaufwand zu Lasten des Verursachers.	Non è consentito depositare rifiuti speciali non contenuti nell'elenco dei "MATERIALI DEPOSITABILI", Qualora tra essi siano mescolati oggetti senza relativa dichiarazione e qualora in fase di svuotamento o scarico ci siano state notevoli emissioni. Qualora uno scarico improprio sia causa d'inquinamento, la spesa per la depurazione è a carico dell'autore del danno.
Art. 6 - Öffnungszeiten	Art. 6 – Orario di apertura
<p>Die Festlegung der genauen Öffnungszeiten obliegt dem Gemeindevorstand.</p> <p>An Feiertagen bleibt der Recyclinghof geschlossen.</p> <p>Das Betreten des Recyclinghofes erfolgt auf eigene Gefahr. Eltern haften für ihre Kinder.</p>	<p>La definizione dell'orario d'apertura è competenza della Giunta comunale.</p> <p>Nei giorni festivi il centro di raccolta differenziata rimane chiuso.</p> <p>L'ingresso nel centro di raccolta differenziata è a proprio rischio e pericolo. Per i bambini rispondono i genitori.</p>
Der Zutritt zum Recyclinghof ist lediglich gestattet um Wert- und Schadstoffe abzuliefern oder allgemein den Dienst des	L'ingresso nel centro di raccolta differenziata è consentito soltanto per depositare materiali riciclabili e sostanze tossico-nocive, o per

Recyclinghofes in Anspruch zu nehmen. Der Aufenthalt ist auf die dazu notwendige Zeit zu beschränken.	usufruire del servizio del centro di raccolta differenziata in genere. La permanenza deve essere limitata al tempo strettamente necessario.
Art. 7 – Personal	Art. 7 – Personale
1. Auf dem Recyclinghof muss während der Öffnungszeiten ständig eine geschulte, von der Gemeindeverwaltung beauftragte Person oder ein Bediensteter der Gemeinde zur Entgegennahme der Wert- und Schadstoffe anwesend sein.	1. Durante l'orario d'apertura deve sempre essere presente una persona esperta, incaricata dall'amministrazione comunale o un dipendente comunale di ricevere i materiali riutilizzabili e le sostanze tossico-nocive.
2. Es obliegt dem Beauftragten oder den Bediensteten, Verstöße gegen diese Ordnung zu ahnden und die Gemeindeverwaltung über anfällige Vorkommnisse zu informieren bzw. im Betriebsbuch festzuhalten.	2. E' compito degli addetti di punire eventuali infrazioni del presente regolamento e di informare l'amministrazione comunale riguardo ad ogni evento, rispettivamente di iscriverlo nell'apposito registro.
3. Die dem Recyclinghof zugewiesenen Bediensteten sind befugt in begründeten Fällen Besucher/innen aus dem Recyclinghof zu verweisen. Die Bürger müssen den Anweisungen der Bediensteten Folge leisten.	3. Gli addetti sono autorizzati, in casi motivati ad allontanare gli utenti dal centro di raccolta differenziata. I cittadini sono tenuti a seguire le indicazioni degli addetti.
4. Laut L.D. 22/97 ist für die Entsorgung der Wert- und Schadstoffmengen ein vidimiertes Ausgangsregister zu führen. Die Eintragungen erfolgen jeweils bei Ausgang der Abfälle.	4. Ai sensi del D.L. 22/97, per lo smaltimento dei materiali riutilizzabili delle sostanze tossico-nocive deve essere tenuto un registro vidimato che ne riporti le quantità in uscita. Deve essere aggiornato ogni qualvolta venga asportato del materiale.
Art. 8 – Anlieferungsbedingungen	Art. 8 – Modalità di stoccaggio
Die Abfälle müssen getrennt in die eigenen, im Recyclinghof aufgestellten und entsprechend gekennzeichneten Behälter abgeliefert werden und zwar entsprechend den Weisungen des zugeteilten Personals. Bei Nichtbeachtung dieser Weisungen werden die Abfälle zurückgewiesen.	I materiali devono essere depositi nei contenitori appostamento installati nel centro di raccolta differenziata e debitamente contrassegnati, in base alle indicazioni degli addetti. In caso di mancato rispetto delle indicazioni, i materiali verranno respinti.
1. Haushalte	1. Famiglie
Haushalte haben die Möglichkeit, die unter Art. 2, Punkt a), b) und c) genannten Abfälle ohne Mengenbeschränkung am Recyclinghof anzuliefern.	Le famiglie possono depositare i rifiuti indicati nell'art. 2 punto a), b) e c) senza limitazione di quantità.
2 .Betriebe	2. Aziende
Betriebe können die Abfallarten und die Mengen wie sie in der Verordnung über die	Le Aziende possono depositare i rifiuti indicati nel regolamento del servizio di

Bewirtschaftung der Hausabfälle und der den Hausabfällen gleichgestellten Sonderabfällen – Anlage A) vorgesehen sind, abliefern. Andere Abfälle werden von den Betrieben nicht angenommen.	gestione dei rifiuti urbani e speciali assimilati – allegato A – nella quantità prevista. Non vengono accettati altri rifiuti dalle aziende.
Art. 9 – Verbote	Art. 9– Divieto
<u>Es ist verboten</u>	<u>E' vietato</u>
<ul style="list-style-type: none"> Abfallarten laut Art. 2 Absatz a) und b) und c) außerhalb des eingegrenzten Recyclinghofareals und außerhalb der Öffnungszeiten abzulegen oder zu hinterlegen. 	<ul style="list-style-type: none"> depositare i rifiuti di cui all'art. 2, commi a) b) e c) fuori del territorio delimitato e fuori dell'orario d'apertura.
<ul style="list-style-type: none"> Restmüll und Hausabfälle anzunehmen und zwischenzulagern 	<ul style="list-style-type: none"> accettare o depositare rifiuti residui e rifiuti solidi urbani
<ul style="list-style-type: none"> Abfälle jeder Art über die Umzäunung in den Recyclinghof zu werfen, 	<ul style="list-style-type: none"> gettare materiali di qualsiasi genere all'interno del centro di raccolta oltre lo steccato,
<ul style="list-style-type: none"> unbefugt, den Recyclinghof zu betreten, 	<ul style="list-style-type: none"> accedere al centro di raccolta differenziata senza autorizzazione
<ul style="list-style-type: none"> im Recyclinghof befindliches Material oder Gegenstände an sich zu nehmen, außer nach Rücksprache mit dem zuständigen Personal. 	<ul style="list-style-type: none"> portare via dal centro di raccolta differenziata materiali od oggetti senza averne chiesto il permesso al personale addetto.
Art. 10– Strafmaßnahmen	Art. 10 – Sanzioni
Bei Übertretung der Bestimmungen dieser Betriebsordnung wird eine Verwaltungsstrafe im Sinne des Art. 21, Abs. 2 des Landesgesetzes vom 6. September 1973, Nr. 61 in geltender Fassung, im Mindestbetrag von 51,00 € bis zu einer Höchststrafe von 516,00 € verhängt.	In caso di violazione delle disposizioni del presente regolamento è applicata una sanzione amministrativa non inferiore a € 51,00 né superiore a € 516,00 ai sensi dell'art. 21, comma 3 della legge provinciale 6 settembre 1973, n. 61, nel testo vigente.